

# Installation des claviers hébreu et grec pour Word 2003 <sup>1</sup>

## 1. Le module Keyman

Télécharger le programme [Keyman 6.0](#) et, à partir du site de [Jean-Marc Daul](#), les 3 claviers grec, hébreu et hébreu translittéré. Les polices sont à installer dans le dossier *Fonts* de Windows.

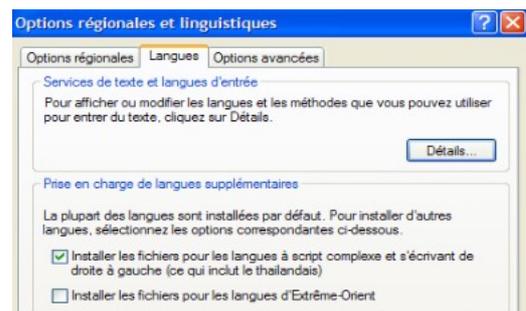
## 2. Configurer Windows

Installons d'abord le module qui permet à windows de gérer les scripts complexes d'écriture *droite-gauche* pour l'hébreu.

- ◆ Dans le *Panneau de configuration*, ouvrir les *Options régionales et linguistiques*.



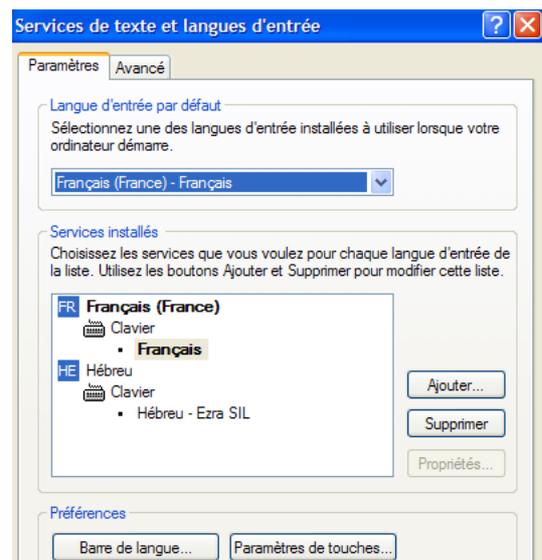
- ◆ Dans l'onglet *Langues*, cocher la case activant les scripts complexes s'écrivant de droite à gauche. Mais pas celle des langues d'extrême orient.<sup>2</sup>



Ouvrir l'onglet *Détails* pour installer la langue et le clavier hébreu.

Cliquer sur *Ajouter*

- x une nouvelle langue d'entrée *Hébreu*
- x avec le clavier *Ezra SIL*



<sup>1</sup> [Jean-Marc Daul](#) a réalisé, à partir du programme Keyman dont [la version 6.0](#) est gratuite pour tout usage privé, les claviers des polices hébreu, hébreu translittéré et grec et les macros afférentes pour Word XP et 2003.

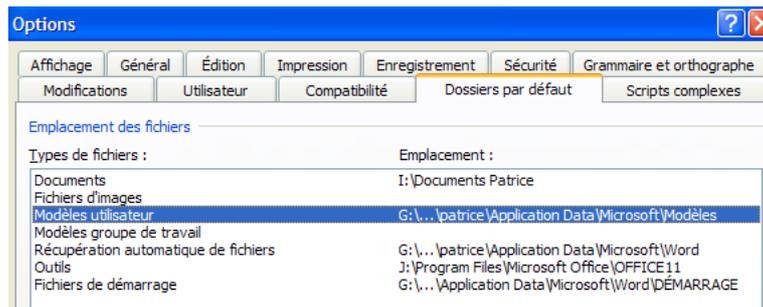
<sup>2</sup> Le CD d'installation de windows XP peut être requis.

- ◆ Valider l'ensemble et redémarrer l'ordinateur pour que tous les paramètres soient pris en compte.

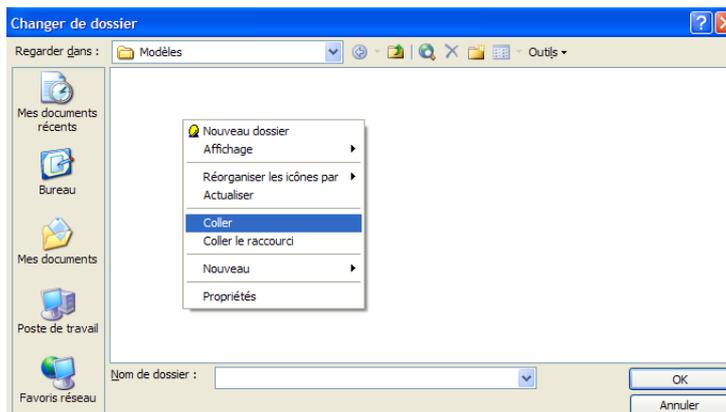
### 3. Configurer Word

Pour que les macros de *ModeleKeyman* soient actives, il doit être correctement placé.

- ◆ Premièrement copions le fichier.
- ◆ Ensuite, allons dans *Outils – Options – Dossier par défaut* et double-cliquons sur *Modèle utilisateur*.



- ◆ Une fenêtre s'ouvre, toute vide. C'est normal. Faire un clic-droit à l'intérieur et choisir *Coller*



On ne voit rien, c'est normal, mais le fichier est au bon endroit, c'est l'essentiel.

Fermer la fenêtre.

## 4. Utilisation

Activer *Keyman*...

Ouvrir Word et chercher *ModeleKeyman* à partir du menu *Fichier > Nouveau*.

Une fenêtre s'ouvre à droite.

Chercher les Modèles présents sur l'ordinateur et cliquer sur *ModeleKeyman*.

Maintenant :

- pour écrire en hébreu, activer le clavier *Ezra SIL SR*<sup>3</sup>  
– *AltGr-H*
  
- pour le Grec, activer le clavier *Bwgrkl*  
– *AltGr-G*
  
- pour la translittération, activer le clavier *Doulos SIL JMD*<sup>4</sup>  
– *AltGr-T*
  
- pour revenir au français  
– *AltGr-N*.

**Attention :** certaines configuration n'acceptent plus *AltGr*. Dans ce cas, remplacer simplement *AltGr* par *Ctrl-Alt* et le tour est joué.<sup>5</sup>

Bonne écriture !

---

3 L'écriture de l'hébreu se fait sans problème, y compris la vocalisation et même les signes de cantilation. Pour cela lire attentivement les conseils pour l'utilisation des claviers dans le tuto [A LIRE](#).

4 Si la translittération est fréquemment utilisée, il peut être judicieux de paramétrer la police par défaut du document sur *Doulos Sil*. Il y aurait ainsi pleine correspondance entre les caractères du français et ceux de la translittération.

5 Si le problème persiste, désinstaller non seulement le module *Keyman*, mais également les claviers. Eteindre l'ordinateur puis redémarrer et réinstaller le tout.